

Д. В. Спицын

СВЯТООТЕЧЕСКАЯ ТРАДИЦИЯ ЭКЗЕГЕЗЫ ПЛАЧА ЛАМЕХА И ЖЕРТВ ЕГО УБИЙСТВА (БЫТ 4:23–24) В ВЕЛИКОМ ПОКАЯННОМ КАНОНЕ СВ. АНДРЕЯ КРИТСКОГО¹

В статье затрагивается вопрос влияния предшествующей святоотеческой традиции на Великий покаянный канон святого Андрея Критского. Поскольку в нем имеются тропари, истолковывающие разные события и персонажей Священной Истории, то методологически верным кажется такой подход, который можно охарактеризовать как «сравнительный анализ заключенных в песнопениях Великого канона экзегетических мыслей с мыслями предшествующей прп. Андрею церковной традиции». Данный подход проиллюстрирован примером тропарей о плаче Ламеха и о его жертвах (Быт 4:23–24): 34-й и 35-й тропари 2-й песни последования канона на утрени четверга 5-й седмицы Великого поста. При помощи междисциплинарного (экзегеза и патрология) подхода был достигнут результат: предлагаемое прп. Андреем толкование жертв убийства Ламеха (муж — символ плоти или души, а юноша — ума) ново, а понимание песни Ламеха как покаянной речи следует за церковной традицией, возможно, восходящей к святителю Василию Великому. Таким образом, подобный вывод заставляет посмотреть на источники великого произведения святого критянина шире, не ограничиваясь только аскетической литературой. Это дает возможность очертить примерный круг святоотеческой литературы, с которой был знаком св. Андрей, для лучшего понимания места канона в Предании Церкви.

Ключевые слова: Великий канон, свт. Андрей Критский, Ламех, гимнография, экзегеза, Священное Писание, свт. Василий Великий, свт. Иоанн Златоуст, св. Исидор Пелусиот, св. Нил Анкирский, св. Нил Синайский.

Великий покаянный канон — монументальное гимнографическое произведение преподобного Андрея, архиепископа Критского († 740). Огромное количество библейских парафраз и цитат из Священного Писания, тщательно подобранных для лучшей подготовки молящегося к покаянию, поражает любого читающего и слушающего его. Однако малоизученным оказался такой интересный вопрос, как влияние предшествующей церковной традиции в лице творений святых отцов и учителей Церкви на Великий канон, а также степень этого влияния. Разработка этой темы позволит лучше понять круг святых авторов, с творениями которых свт. Андрей мог быть знаком, что поможет осмыслить как место канона в церковной традиции, так и уровень его уникальности.

Поскольку Великий канон насчитывает 247 песнопений разного вида (с учетом песнопений с повечерий первых четырех дней Великого поста, не встречающихся на утрени четверга 5-й седмицы поста, и без учета девяти тропарей автору канона, восемнадцати — св. Марии Египетской и шестнадцати тропарей блаженн, которых св. Андрей не писал; иными словами, учитываются только те песнопения, которые бесспорно принадлежат перу святого критянина) и огромное количество тропарей

Дмитрий Владимирович Спицын — аспирант Санкт-Петербургской духовной академии (dmitrij.spitsin@ya.ru).

¹ Автор выражает благодарность С. Ю. Акишину.

на ветхозаветную тему², такой подход к изучению этой темы, как анализ экзегезы Писания и сравнение с предшествующей традицией Церкви для выяснения зависимости или же уникальности предлагаемого св. Андреем толкования того или иного эпизода Ветхого Завета, выглядящим оправданным. Рассмотрение Великого канона в подобном ракурсе — дело будущего, поэтому в данной статье будет рассмотрен только один эпизод священной истории в преломлении произведения святого критянина, а именно признание Ламеха, потомка Каина, в убийстве.

В 4-й главе книги Бытие есть интересный рассказ, передающий загадочные слова прапраправнука Каина Ламеха, обращенные к его женам. В них он признается (Быт 4:23) в убийстве «мужа в язву» себе (ἄνδρα <...> εἰς τραῦμα ἐμοί) и «отрока в рану» себе (νεανίσκον εἰς μόλωλα ἐμοί)³. Конструкция предлога εἰς с существительным и местоимением ἐγώ в дательном падеже говорит о причине преступления: жертвы досаждали Ламеху. Далее, он говорит, что если за убийство Каина полагается семикратное наказание, то за смерть Ламеха — в семьдесят раз большее (см. Быт 4:24). В Великом каноне этому признанию посвящены два тропаря второй песни: 34-й и 35-й из последования канона на утрени четверга 5-й седмицы Великого поста.

34-й тропарь начинается с речи Ламеха: он сознается в убийстве мужчины из-за нанесенной ему ссадины (Ἄνδρα <...> εἰς μόλωλα ἐμοί)⁴ и юноши за полученную от него рану (νεανίσκον εἰς τραῦμα). После этих слов следует важное замечание: Ламех не просто их произносил, но кричал (ἔβόα), при этом рыдая (θρηνῶν), что характеризует эту речь как вопль раскаяния в содеянном. Далее свт. Андрей обращается уже к молящемуся с упреком, что он, испачкав плоть и осквернив ум, не переживает о случившемся, как будто бы ничего недолжного и не совершал. Возможно, святой автор указывает на странное игнорирование молящимся возможного наказания. Интересно, что в издании Великого канона Ж.-П. Минем в Patrologia Graeca имеется довольно примечательное добавление к тексту тропаря — наречие αἰσχρῶς [PG 97, 1340C] «позорно», усиливающее обличительный настрой тропаря: осквернение плоти и ума — это циничный и безнравственный поступок грешника по отношению к замыслу Бога о нем как о Его образе и подобии.

Как видно, песнопение построено в противопоставительном параллелизме: покаянный вопль убийцы служит напоминанием-порицанием равнодушия грешника к своему преступлению против воли Божией. При этом святитель толкует жертв Ламеха как плоть и ум, а самого убийцу, по-видимому, как молящегося человека. Слова, обозначающие нанесенный ущерб Ламеху, по сравнению с Библией, переставлены местами. Это можно объяснить использованием неизвестной науке рукописи Писания, о чем говорят некоторые библеисты.

В 35-м тропаре 2-й песни степень обличения молящегося повышается. Св. Андрей начинает песнопение с жесткой констатации его подражания Ламеху, первому убийце, и, более того, еще и его предку, Каину: душа, словно муж (τὴν ψυχὴν ὡσπερ ἄνδρα), ум, как юноша (τὸν νοῦν ὡς νεανίσκον), и, наконец, тело грешника, словно брата Каинова (ὡς ἀδελφὸν <...> τὸ σῶμα), убиваются сластолюбивыми желаниями (ταῖς φιληδόνοῦς ὀρμαῖς) молящегося человека.

Автор сравнивает пострадавших от Ламеха мужа и юношу с душой и умом грешника. Стоит отметить неслучайное здесь упоминание первого братоубийцы и его жертвы, Авеля, понимаемого как тело молящегося. Для святителя было важно показать, что грешник потворством своим «любосластным» желаниям уничтожает всего себя: и душу, и ум, и тело. Однако здесь непонятен статус ума. Возможны два варианта: либо ум — это дух трихотомической антропологической модели, либо это высшая часть души, что указывает на дихотомическую модель. Какой из двух вариантов имелся в виду св. Андреем, установить проблематично ввиду антропологической

² Из 247 песнопений более половины (176 с учетом соответствующих ирмосов) составляют песнопения библейского содержания.

³ Греческий текст Священного Писания приводится по: [Septuaginta, 1974].

⁴ Греческий текст тропарей приводится по: [Giannouli, 2007, 179–224].

многозначности употребления слова «дух» в богословской литературе [Lampe, 1961, 1097]. Даже если допустить второй вариант, идея погубления всего (!) человека следованием за желаниями вполне возможна.

Как видно, свт. Андрей берет из библейского эпизода о странных словах Ламеха все его основные элементы: и жертвы, и саму речь. Сам Ламех толкуется как образ молящегося человека. Его жертвы воспринимаются как разные люди, в отличие от имеющегося в библейской экзегетике мнения о том, что это был один человек⁵. Если юноша в обоих песнопениях толкуется как ум, то мужчина в одном случае понимается как плоть, а в другом — как душа. Объяснить эту непоследовательность не представляется возможным. В подобной экзегезе жертв Ламеха до святого автора Великого канона нет никого, кто схожим образом осмыслял бы их. Поэтому в данном месте экзегезу святителя необходимо признать самостоятельной.

Понимание речи Ламеха как покаянного слова не ново. Еще до Великого канона многие святые отцы схожим образом трактовали слова убийцы, обращенные к его женам. Так, одним из первых был свт. Василий Великий. В своем письме к еп. Оптиму он, рассуждая о смысле семикратного наказания тому, кто убьет Каина (см. Быт 4:15), касается и 490-кратного наказания за убийство Ламеха. Св. Василий спорит с мнением о том, что Каин прожил семь поколений после братоубийства и был убит Ламехом⁶. Святитель парирует библейским текстом, где ясно указаны две жертвы разного возраста и нанесенные увечья⁷. Далее он влагает в уста убийцы слова раскаяния в содеянном, в которых объясняется суть столь большого наказания: Каин понес меньшее наказание потому, что ему было не у кого учиться преступлению и тем более видеть справедливую кару, в отличие от Ламеха, перед глазами которого был его предок, но чьему предостерегающему примеру не последовал, за что его и ожидает большее наказание [Василий Великий, 2009, 865–866].

Другой святитель, Иоанн, архиеп. Константинопольский, отмечает, что Ламех сам признается женам в своем преступлении, не ожидая ни от кого обличения и понимая, что отрицание преступления готовит более суровое наказание [PG 53, 169]. Свт. Иоанн считает, что убийств было несколько (...τοὺς φόνοῦς...) [PG 53, 169], и это указывает на несколько жертв Ламеха. Что касается нанесенных травм, то о них сообщается так же, как и в вышецитированном библейском отрывке [PG 53, 169]. Тяжесть назначенного Ламеху наказания свт. Иоанн объясняет, повторяя мысль свт. Василия: преступник вдвойне виновен в убийствах, поскольку, зная о братоубийстве своего предка и о каре, постигшей его за это, все равно совершил беззаконие [PG 53, 169]. Таким образом, для св. Златоуста слова Ламеха — это прежде всего исповедание своего греха и осознание необходимости понести наказание.

Его ученик, прп. Исидор Пелусиот, в одном из своих писем объясняет, почему Каин был наказан, а Ламех нет, хотя оба совершили убийства. Все дело в том, что Каин свою вину отрицал, когда его обличал Господь, а Ламех, наоборот, сознался в содеянном, несмотря на то, что его никто не обвинял. Таким образом, резюмирует св. Исидор, если до своих преступлений Каин и Ламех были равны, то в дальнейшем участь каждого из них была разной [Исидор Пелусиот, 1860, 396–397]. Иными словами, прп. Исидор считает слова Ламеха признанием и раскаянием, т. е. он придерживается мнения свт. Иоанна Златоуста и Василия Великого.

В письме некоему Акиле подвижник Нил Анкирский⁸, отвечая на вопрос о сроке, необходимом для того, чтобы перестать клясться, среди прочего использует образ

⁵ Из святых отцов его придерживался блж. Феодорит Кирский [Феодорит, 2003, 40] (интересно, что он также считает, что Ламех избежал наказания благодаря исповеданию своего греха). Подобным образом рассматривают жертвы Ламеха и современные комментаторы: [Cassuto, 1989, 241] и [Прав. Энц., 39, 744].

⁶ Встречается в иудейской и, в меньшей степени, в христианской экзегезе [Кугел, 2010, 267–271, 280–283, 284–285; Вурон, 2011, 136–137].

⁷ Святитель соотносит травмы с жертвами, как в Писании: [St. Basile, 1966, 111].

⁸ Из-за недостатка сведений о нем со временем его отождествили с прп. Нилом Синайским († ок. 450), которому и приписали все его сочинения [Прав. Энц., 15, 496].

Ламеха в качестве примера человека, который в покаянии искал спасение [Нил Синайский, 1859, 419].

Итак, св. Андрей Критский, несомненно, творил в рамках данной традиции. Довольно сложно определить, кто именно в большей мере повлиял на него, поскольку отсутствует текстологическое совпадение, есть только идейное. Однако и такой вывод не менее важен: он свидетельствует о том, что на Великий канон, вопреки мнению прот. Сергия Правдолюбова [Правдолюбов, 1987, 16–27], оказала влияние не только аскетическая письменность, но и богословская в целом.

Источники и литература

1. Священное Писание Ветхого и Нового Завета в русском переводе с параллельными местами и приложениями. М., 2011.
2. Septuaginta (1974) — Septuaginta. Vetus Testamentum Graecum. Auctoritate Academiae Scientiarum Göttingensis editum. Vol. I. Genesis / ed. J.W. Wewers. Göttingen, 1974.
3. Василий Великий (2009) — *Василий Великий, свт.* Творения: в 2 т. Т. 2: Аскетические творения. Письма. М.: Сибирская Благовонница, 2008.
4. Исидор Пелусиот (1860) — Творения святого Исидора Пелусиота: в 3 ч. Ч. 2. М.: Типография В. Готье, 1860.
5. Кугел (2010) — *Кугел Дж.* В доме Потифара. Библейский текст и его перевоплощение. М.: Текст; Книжники, 2010.
6. Нил Синайский (1859) — Творения преподобного отца нашего Нила, подвижника Синайского: в 3 ч. Ч. 3. М., 1859.
7. Правдолюбов (1987) — *Правдолюбов С., протодиак.* Великий канон святого Андрея Критского (История. Поэтика. Богословие). Дисс. ... магистра богословия. Машинопись: в 5 т. Т. 2. М., 1987.
8. Прав. Энци., 15 — Православная энциклопедия. Т. XV: Димитрий — Дополнения к актам историческим. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2007.
9. Прав. Энци., 39 — Православная Энциклопедия. Т. XXXIX : Крист — Лангадасская Литийская и Рентинская митрополия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2015.
10. Феодорит Кирский (2003) — *Феодорит Кирский, блж.* Творения. Т. 1: Изъяснение трудных мест Божественного Писания. М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2003.
11. Byron (2011) — *Byron J.P.* Cain and Abel in text and tradition: Jewish and Christian interpretations of the first sibling rivalry. Leiden; Boston, 2011.
12. Cassuto (1989) — *Cassuto U.* A Commentary on the Book of Genesis. Part 1. From Adam to Noah. Jerusalem: Magnes, 1989.
13. Giannouli (2007) — *Giannouli A.* Die beiden byzantinischen Kommentare zum Großen Kanon des Andreas von Kreta. Wien, 2007.
14. Lampe (1961) — *Lampe G.W.H.A.* A Patristic Greek Lexicon. Oxford, 1961.
15. PG 53 — *Joannes Chrysostomus.* Homiliae in Genesin // PG 53.
16. PG 97 — *Andr. Cr.* Magnus Canon // PG 97. Col. 1329D–1386C.
17. St. Basile (1966) — *St. Basile.* Lettres: In 3 t. T. 3 / Ed. Y. Courtonne. P., 1966.

Dmitry Spitsyn. The Patristic Tradition of the Exegesis of Lamech Weeping and the Victims of his Murder (Gen. 4: 23-24) in the Great Penitential Canon of St. Andrew of Crete.

Abstract: The article touches upon the influence of the previous patristic tradition on the Great Penitential Canon of St. Andrew of Crete. Since it contains troparia interpreting

different events and characters of the Sacred History, it seems methodologically correct that this approach can be described as “a comparative analysis of prisoners in the hymns of the Great Canon of exegetical thoughts with the thoughts of the pre-Saint Andrew church tradition.” This approach is illustrated by an example of troparia about Lamech’s crying and his sacrifices (Gen. 4: 23-24): 34th and 35th Troparion of the 2nd song of the canon following the Thursday morning of the 5th week of Lent. With the help of the interdisciplinary (exegesis and Patrology) approach, the result was reached: the interpretation of the victims of the murder of Lamech (the husband is a symbol of flesh or soul and the youth of the mind) offered by the Reverend Andrey follows, and the understanding of Lamech’s song as a repentant speech follows the church tradition, possibly ascending to Saint Basil the Great. Thus, such a conclusion makes one look at the sources of the great work of the holy Cretan more broadly, not limited only to ascetic literature. This makes it possible to outline an approximate range of patristic literature, with which Saint Andrew was familiar, for a better understanding of the place of the canon in the Tradition of the Church.

Keywords: Great canon, Andrew of Crete, Lamech, hymnography, exegesis, Holy Scripture, St. Basil the Great, St. John Chrysostom, St. Isidore Pelusiot, St. Nilus of Ancyra, St. Nilus of Sinai.

Dmitry Vladimirovich Spitsyn — Postgraduate Student at St. Petersburg Theological Academy (dmitrij.spitsin@ya.ru).

Sources and References

1. *Svyashchennoye Pisaniye Vetkhogo i Novogo Zaveta v russkom perevode s parallel'nymi mestami i prilozheniyami*. [The Holy Scripture of the Old and New Testaments in Russian Translation with Parallel Places and Appendices]. Moscow, 2011. (In Russian).

2. Septuaginta (1974) — *Septuaginta. Vetus Testamentum Graecum. Auctoritate Academiae Scientiarum Gottingensis editum. Vol. I. Genesis*. Ed. by J.W. Wewers. Göttingen, 1974.

3. Byron (2011) — Byron J.P. *Cain and Abel in Text and Tradition: Jewish and Christian Interpretations of the First Sibling Rivalry*. Leiden; Boston, 2011.

4. Cassuto (1989) — Cassuto U. *A Commentary on the Book of Genesis. Part 1. From Adam to Noah*. Jerusalem: Magnes, 1989.

5. Feodorit Kirskiy (2003) — Feodorit Kirskiy, blzh. *Tvoreniya. T. 1: Iz"yasneniye trudnykh mest Bozhestvennogo Pisaniya* [Blessed Theodoret of Cyrus. Vol. 1. Explanation of Difficult Places of Divine Scripture]. Moscow: Izdatel'skii Sovet Russkoi Pravoslavnoi Tserkvi, 2003. (Russian translation).

6. Giannouli (2007) — Giannouli A. *Die beiden byzantinischen Kommentare zum Großen Kanon des Andreas von Kreta*. Wien, 2007.

7. Isidor Pelusiot (1860) — *Tvoreniya svyatogo Isidora Pelusiota: v 3 ch. Ch. 2*. [The Writings of Saint Isidore of Pelusium: in 3 parts. Part 2]. Moscow: Tipografiya V. Got'ye, 1860. (Russian translation).

8. Kugel (2010) — Kugel J. *V dome Potifara. Bibleyskiy tekst i ego perevoploshcheniye* [In Potiphar's House. The Interpretive Life of Biblical Texts]. Moscow: Tekst, Knizhniki, 2010. (Russian translation).

9. Lampe (1961) — Lampe G.W.H. A. *A Patristic Greek Lexicon*. Oxford, 1961.

10. Nil Sinayskiy (1859) — *Tvoreniya prepodobnogo ottsa nashego Nila, podvizhnika Sinayskogo: v 3 ch. Ch. 3* [The Writings of Our Reverend Father Nilus, the Ascetic of Sinai: in 3 parts. Part 3]. Moscow, 1859. (Russian translation).

11. PG 53 — Joannes Chrysostomus. *Homiliae in Genesis*. PG 53.

12. PG 97 — Andr. Cr. *Magnus Canon*. PG 97. Col. 1329D–1386C.

13. Prav. Ents., 15 — *Pravoslavnaya entsiklopediya. T.XV: Dimitriy — Dopolneniya k aktam istoricheskim* [Orthodox Encyclopedia. Vol. XV: Demetrius — Additions to Historical Acts]. Moscow: Tserkovno-nauchnyy tsentr «Pravoslavnaya entsiklopediya», 2007. (In Russian).

14. Prav. Ents., 39 — *Pravoslavnaya Entsiklopediya. T. XXXIX: Krisp — Langadasskaya Litiyskaya i Rentinskaya mitropoliya* [*Orthodox Encyclopedia. Vol. XXXIX: Crispus — Metropolis of Langadas, Lete and Rentina*]. Moscow: Tserkovno-nauchnyy tsentr «Pravoslavnaya entsiklopediya», 2015. (In Russian).
15. Pravdolyubov (1987) — Pravdolyubov S., protodeacon. *Velikiy kanon svyatogo Andrey a Kritskogo (Istoriya. Poetika. Bogosloviye)* [*The Great Canon of St. Andrew of Crete (History, Poetics, Theology)*]: diss. ... Theology Master. Typescript: in 5 vols. Vol. 2. Moscow, 1987. (In Russian).
16. St. Basile (1966) — St. Basile. *Lettres: En 3 t. T. 3*. Ed. by Y. Courtonne. P., 1966.
17. Vasilii Velikiy (2009) — Vasilii Velikiy, svt. *Tvoreniya: v 2 t. T. 2: Asketicheskiye tvoreniya. Pis'ma* [*St. Basil the Great. Works: in 2 vols. Vol. 2: The Ascetic Works. Letters*]. Moscow: Sibirskaya Blagozvonitsa, 2008. (Russian translation).